

התזמורת
הקאמרית
הישראלית

מייסודו של גארי ברתיני | FOUNDER: GARY BERTINI

מנהל מוזיקלי: אריאל צוקרמן



2020-2019

עונה 54

התזמורת הקאמרית הישראלית

מייסודו של גארי ברתיני | מנהל מוזיקלי: אריאל צוקרמן

הוועד המנהל

עו"ד ישראל צור (יו"ר), לאה ענבל דור, רוני דיסנצ'יק, אסנת טרבלסי, יחיאל לקט, אדמונד צ'צ'יג

הצוות המנהלי

מנכ"לית **אנה זימין** | מנהלת פרויקטים **נדיה רז** | מנהל שיווק **רוני בריג** | מנהל הפקה **דניאל רינג**
מנהלת משרד **אולגה פולק** | מחלקת מנויים **פרידה אשכנזי** | מתאמת נגנים **קריסטינה אינגרמן**
ספרן **רודה אלבס** | מפקחת נגנים **יוליה בלגלי** | מנהל חשבונות **ישראל הורן** | מנהל במה **ניר וייס**

עריכה **בני הנדל** | עיצוב גרפי **חגית מימון** | תצלומי התזמורת **מיכאל פביה**
צילום: **יח"צ, חיים קמחי, וולף סילברי, אנדרס, לירן לוי, כריסטופר אסקמן, זוהר רון**
אירוסים: **שולי וטרמן**

כתובתנו

רח' שארית ישראל 35, תל אביב-יפו 6816521

טלפון: 03-5188845 | פקס: 03-5188846 | קופה: 03-5188845 שלוחה 1

אתר אינטרנט: www.ico.co.il | דוא"ל: info@ico.co.il

עמותה רשומה: 580044873

מוזיאון תל אביב לאמנות



הזכות לשינויים שמורה. טל"ח



"קל לנגן בכל כלי נגינה. כל שצריך הוא לגעת במקש הנכון, בזמן הנכון, והכלי מנגן מעצמו".
(יוהאן סבסטיאן באך).

אלו הדברים שמהדהים בראשי כשאני מאזין לתזמורת הקאמרית הישראלית ולנגינה.

בתזמורת זו שמור מקום של כבוד לכל אחד מהנגנים, אשר כל אחד מהם נוגע בכישרון בכלי הנגינה, מפיק ממנו צלילים נפלאים ותורם לשלמותן של היצירות. תחת שרביטו של מאסטרו אריאל צוקרמן הופכים הנגנים לשלם הגדול מסך כל חלקיו.

הרפרטואר העשיר הוא חלק בלתי נפרד מעשייתה של התזמורת המתחדשת כל העת בקונצרטים, העונים לטעמים מוזיקליים שונים ולקהלים שונים - בארץ ובעולם. על שום כך היא שגרירה של כבוד למדינת ישראל בכלל ולעיר תל אביב-יפו בפרט.

עם פתיחת העונה החדשה והמרתקת, כל שנותר לי הוא לאחל לאנשיה: המשיכו ליצור, לנגן ולגעת בלבבות.

לכם, שוחרי המוזיקה, אחל שתמשיכו ליהנות מהצלילים ולהתאהב, עם כל תו, מחדש.

שלכם,

רון חולדאי

ראש עיריית תל-אביב-יפו



חובבי המוזיקה, מנויי התזמורת וידידיה,

עונה חדשה עומדת לפתחנו וכולנו נרגשים לקראת שפע המופעים והיצירות שנבחרו לעונה זו.

העונה שחלפה ריגשה והפעימה את קהל המאזינים ביצירות קלאסיות, במוסיקת עולם ובמבחר מופעים שיועדו לקהל הצעיר וזכו להצלחה מרובה. נגני התזמורת, ותיקים ואלה שזה מקרוב באו, כולם מוכשרים, נלהבים ומלאי שאיפה לקדם את התזמורת ואת יכולותיה.

המנהל המוזיקלי, אריאל צוקרמן, והמנכ"לית הטרייה, אנה זימין, עשו ועושים פלאים בקידומה של התזמורת והפיכתה לקאמרית המובילה בישראל, כפי שבא לידי ביטוי בשבחי הקהל והמבקרים.

לקראת העונה החדשה, כולנו תקווה שהתזמורת תמשיך לשגשג ותענג בנגינתה את קהל מאזיניה, תוך הקפדה על איכות ומצוינות.

שלוחה בזאת ברכתי לתזמורת, לקהל המנויים הנאמן, לידידיה ולכל חובבי המוזיקה המלווים אותה. עלו והצליחו! נגנו, נגנו, נגנו להנאת כולנו.

עו"ד ישראל צור
יו"ר העמותה



קהל יקר, ידידי התזמורת הקאמרית הישראלית,

אני שמח להציג לפניכם את תכנית הקונצרטים לעונת המנויים 2019-2020, עונתה ה-54 של התזמורת הקאמרית הישראלית.

בראש ובראשונה, אני מבקש, בשמי ובשם התזמורת, להקדיש את העונה לזכר מנהלה הכללי הקודם, בנצי שירה ז"ל, שחלה ונפטר אך חודשים ספורים אחרי שהחל בכהונתו עמנו. במסירות נדירה הקדיש בנצי את חייו לפיתוח התרבות בארץ ולקידומה. כולנו אסירי תודה לו על כך, לַעַד. תכנית העונה הבאה נבנתה בעצה אחת עמו, והדבר משתקף בה היטב. נרצה להמשיך ולצעוד בנתיבי הניהול והעבודה שהנהיג.

תודה גדולה שלוחה לנגני הקאמרית הישראלית - עצם מהותה של התזמורת - ולעובדי המשרד. מחויבותם, כשרונם והאנרגיה שהם משקיעים מצעידים את התזמורת בכל פעם לשיאים מקצועיים ואמנותיים חדשים. אני גאה להיות חלק מן המשפחה הזאת ומן העשייה הנפלאה והבלתי נלאית.

בעונה הקרובה יגיעו אלינו מנצחים וסולנים מובילים מן העולם, קצתם בביקור ראשון בישראל. נפתח את העונה במקהלת גברים מופלאה - אנסמבל רוסטאווי - בקונצרט גאורגי חגיגי. מנצחים כגון ריינהרד גֶבֶל, ג'ורדָנוּ פֶּליִנְקֶמֶפֶי, וְסִילִיס

פְּרִיסְטוֹפּוֹלוֹס יהיו אורחינו, וכן הסולנים הבינלאומיים אלכסנדר קורסנטיה, אבי אביטל, ג'יימס קראב ואחרים. אליהם יצטרפו כמה ממובילי הזמרות והזמרים הישראלים.

נמשיך להשמיע יצירות מופת שכולנו מכירים ואוהבים, כגון ארבע מן הסימפוניות של בטהובן, יצירות של ראמו, גלוק, שוברט, ברליוז, דביסי ועוד, ו... את שלוש הסימפוניות האחרונות של מוצרט בקונצרט אחד. לצד אלה ננגן יצירות מופת מוכרות פחות, אך בלא ספק מסקרנות ונפלאות. במסורת חזונו של גארי ברתני, מייסד התזמורת, נמשיך





להוקיר את היצירה הישראלית.
נבצע יצירות של מלחינים ישראלים,
כמה מהן בביצוע בכורה.

לכם, קהל נכבד, אין לי די מילים
להודות. אהבתכם וההתלהבות
הבלתי פוסקת שלכם והמספר הגדל
והולך של שוחרי מוסיקה הפוקדים
את קונצרטי התזמורת נותנים לנו
כוח להמשיך ולקדם את העשייה
האמנותית. כולנו יחד בונים את
התזמורת ומפתחים אותה כגוף
תרבותי מוביל בישראל ומחוצה לה.

הרבה אהבה,
אריאל צוקרמן

רשימת הקונצרטים | עונה 54 | CONCERTS LIST

כל הדרכים מובילות לרומא | All Roads Lead to Rome

*Culture Hall Kefar Sava היכל התרבות כפר סבא	20.30		8.1.20
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20.00		9.1.20
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20.00		11.1.20

יום הולדת 223 לשוברט | Schubert's 223rd Birthday

Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20.30		23.1.20
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20.00		25.1.20
*YMCA Jerusalem ימק"א ירושלים	20.00		27.1.20

שבילי הזמן | Paths of Time

Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20.00		20.2.20
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20.00		22.2.20

אהבה בעיר האורות | Love in The City of Lights

Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20.00		26.3.20
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	21.00		28.3.20

ושלום לאקורדיון | Enter the Accordion

Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20.00		16.4.20
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	21.00		18.4.20

הקשר הגאורגי | The Georgian Connection

*Jerusalem Theatre תיאטרון ירושלים	20.00		4.9.19
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20.00		5.9.19
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	21.00		7.9.19
*Haifa Rappaport אודיטוריום רפפורט חיפה	20.00		9.9.19

מוצרט: שלוש הסימפוניות האחרונות Mozart's Three Last Symphonies

Tel Aviv Museum, Assia מוזיאון תל אביב, אסיא	20:00		24.10.19
Tel Aviv Museum, Assia מוזיאון תל אביב, אסיא	20:00		26.10.19

בין צרפת לישראל | Between France and Israel

Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20:00		7.11.19
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20:00		9.11.19

1805 הייתה שנה נפלאה | 1805 Was a Wonderful Year

Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20:00		21.11.19
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20:00		23.11.19

יצירה בצל הרודנות | In the Shadow of Dictatorship

Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20:00		12.12.19
Tel Aviv Museum מוזיאון תל אביב	20:00		14.12.19

מפגשים בין שתי אמנויות

סדרת הרצאות עם הפסנתרנית אירנה פרידלנד
האם מוזיקה וציור מדברים באותה השפה? האם כל אחד יכול להבין אותה? האם ניתן לתרגם ציור ליצירה מוזיקלית (ולהיפך)? הסדרה תנסה להתמודד עם השאלות הללו ותשפוך אור על היחסים המרתקים בין צבע לצליל ועל הקשר המסתורי בין שתי האמנויות. ההרצאות יתקיימו לפני הקונצרטים במוזיאון תל אביב לאמנות וישולבו בהן נגינה ומצגות. הכניסה להרצאות ללא תשלום ולבעלי כרטיס לקונצרט בלבד.

גאורגיה בצליל ובצבע 5.9.19 בשעה 18:30

ריקנות או יראת כבוד? 26.10.19 בשעה 18:30
(תרגום ויזואלי של מוצרט)

מוזיקה, פוליטיקה וקברט 12.12.19 בשעה 18:30
(קורט וויל)

קונצ'רטו למשולש ולריבוע 11.1.20 בשעה 18:30
(סטרווינסקי)

"קִיץ וְחֶרֶף אַתָּה יִצְרָתֶם" 16.4.20 בשעה 18:30
(ויואלדי, פיאצולה ועונות השנה)

ריקוד המוות במוזיקה ובציור 23.5.20 בשעה 19:30

ההרצאות בעברית ובלא תרגום.
תחילת ההרצאות בשעה הנקובה ולמאחרים לא תותר כניסה.

כמיהה לחופש | Yearning for Freedom

מוזיאון תל אביב | Tel Aviv Museum 20.00 | 21.5.20

מוזיאון תל אביב | Tel Aviv Museum 21.00 | 23.5.20

היוונים באים | The Greeks are Coming

מוזיאון תל אביב | Tel Aviv Museum 20.00 | 25.6.20

מוזיאון תל אביב | Tel Aviv Museum 21.00 | 27.6.20

ברוכה הבאה, מנדולינה! | Welcome, Mandolin!

מוזיאון תל אביב | Tel Aviv Museum 20.00 | 9.7.20

מוזיאון תל אביב | Tel Aviv Museum 21.00 | 11.7.20

**כל הקונצרטים יתקיימו באולם רקנאטי
שבמוזיאון תל אביב לאמנות, שד' שאול המלך 27,
אלא אם צוין אחרת**

**All concerts will be held at the
Tel Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium,
27 Sha'ul HaMelech Blvd., unless otherwise stated**

*אינו כלול בסדרת המינויים
*Not included in subscriptions



The Georgian Connection

Ariel Zuckermann conductor
Rustavi Ensemble

Sulkhan Nasidze

Chamber Symphony no. 3

A-capella Songs

Josef Bardanashvili

"The Way to Zion"

for solo violin,

male choir

and strings

Sulkhan Tsintsadze

Five miniatures

Otar Taktakishvili

"Megrelian Songs"

הקשר הגאורגי

אריאל צוקרמן מנצח
אנסמבל רוסטאווי

סולֶּחַן נַסִּידֶזֶה

סימפוניה קאמרית מס' 3

שירי אִיקאַפּלֶה

יוסף ברדנשווילי

"הדרך לציון"

לכינור סולו,

למקהלת גברים

ולכלי קשת

סולֶּחַן צִינְצִדֶזֶה

חמש מיניאטורות

אוטר טַקְטַקִּישְׁוִילִי

"שירים מֶגְרֶלִיִּים"

הרצאתה של אירנה פרידלנד

גאורגיה בצליל ובצבע

5.9.19 בשעה 18:30



5.9.19

THU | 20:00 | חמישי

7.9.19

SAT | 21:00 | מוצ"ש

קונצרטים
בירושלים ובחיפה*

4.9.19

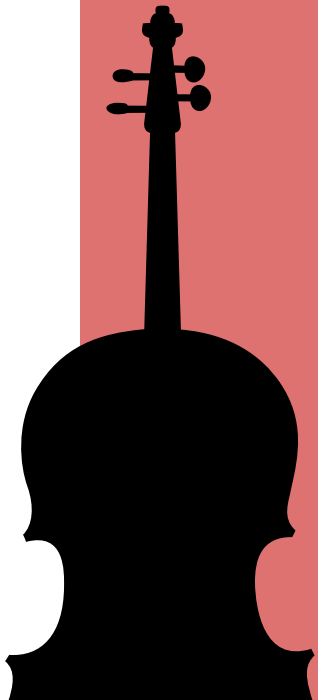
WED | 20:00 | רביעי |
תיאטרון ירושלים
אולם הנרי קראון
Jerusalem Theatre
Henry Crown Hall

9.9.19

MON | 20:00 | שני |
אודיטוריום רפפורט
חיפה
Rappaport Auditorium
Haifa



Concerts in Jerusalem and Haifa not included in subscriptions | *הקונצרטים בירושלים ובחיפה אינם כלולים בסדרת המינויים



24.10.19

THU | 20:00 | חמישי
אולם אסיא
Assia Auditorium

26.10.19

SAT | 20:00 | מוצ"ש
אולם אסיא
Assia Auditorium

מוצרט: שלוש הסימפוניות האחרונות

אריאל צוקרמן מנצח

מוצרט

סימפוניה מס' 39 במי במול מז'ור, ק' 543
סימפוניה מס' 40 ("הגדולה") בסול מינור, ק' 550
סימפוניה מס' 41 ("יופיטר") בדו מז'ור, ק' 551

Mozart's Three Last Symphonies

Ariel Zuckermann conductor

Mozart

Symphony no. 39 in E-flat Major, K. 543
Symphony no. 40 ("The Great")
in G minor, K. 550
Symphony no. 41 ("Jupiter") in C Major, K. 551

הרצאתה של אירנה פרידלנד
ריקנות או יראת כבוד? (תרגום ויזואלי של מוצרט)

26.10.19 בשעה 18:30





Between France and Israel

Keren Kagarlitsky conductor

Dana Marbach soprano

Daniela Skorka soprano

Gluck

Overture, "Dance of the Blessed
Spirits" & "Dance of the Furies"
from "Orphée et Eurydice"
Five dances from "Don Juan"

Rameau

Arias from "Pygmalion",
"Platée", "Castor et Pollux"
and "Les Indes Galantes"

Aviya Kopelman

"Sooner or Later" for soprano
and chamber orchestra

Lully

"Le Bourgeois Gentilhomme"
orchestral suite

7.11.19

THU | 20:00 | חמישי

9.11.19

SAT | 20:00 | מוצ"ש



בין צרפת לישראל

קרן קגורליצקי מנצחת
דנה מרברך סופרן
דניאלה סקורקה סופרן

גלוק

הפתיחה, "מחול הרוחות הטובות"
ו"מחול הפוריות" מתוך
"אורפיאוס ואורידיקה"
חמישה מחולות מתוך "דון ז'ואן"

ראמו

אריות מתוך "פיגמליון",
"פֶּלְטָה", "קֶסְטוֹר ופולוקס"
ו"האינדיאנים האצילים"

אביה קופלמן

"מוקדם ומאוחר"

לסופרן ולתזמורת קאמרית

לולי

הסוויטה התזמורתית
"גם הוא באצילים"





21.11.19

THU | 20:00 | חמישי

23.11.19

SAT | 20:00 | מוצ"ש

1805 Was a Very Good Year

Reinhard Goebel conductor
Mirijam Contzen violin

Anton Eberl
Symphony
in E-flat Major,
op. 33

Franz Clement
Violin concerto
in D Major

Beethoven
Symphony no. 3
("Eroica")
in E-flat Major,
op. 55

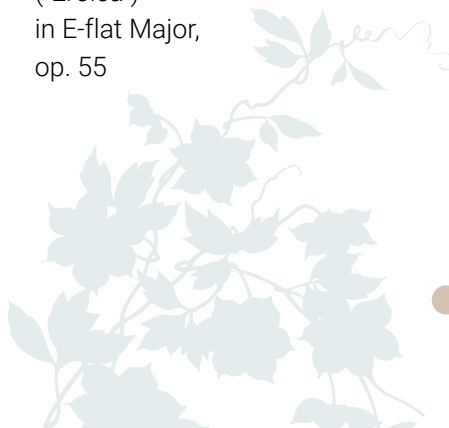
1805 הייתה שנה נפלאה

ריינהרד גֶּבֶל מנצח
מרים קוֹנְצֵן כינור

אנטון אֶבֶרְל
סימפוניה
במי במול מז'ור,
אופ' 33

פרנץ קְלֶמֶנט
קונצ'רטו לכינור
ברה מז'ור

בטהובן
סימפוניה מס' 3
("ארואיקה")
במי במול מז'ור,
אופ' 55





12.12.19

THU | 20:00 | חמישי

14.12.19

SAT | 20:00 | מוצ"ש

In the Shadow of Dictatorship

Yaron Gottfried conductor

Keren Hadar soprano

Merav Eldan mezzo-soprano

Ginastera

"Variaciones Concertantes",

op. 23

De Falla

"El Amor Brujo" suite

Brecht/Weill Songs:

"Moon of Alabama"

"September Song"

"Pirate Jenny"

"The Ballad of the Soldier's Wife"

"Surabaya Johnny"

"Mack the Knife"

יצירה בצל הרודנות

ירון גוטפריד מנצח

קרן הדר סופרן

מירב אלדן מצו סופרן

חינסטרה

"וריאציות קונצרטיות",

אופ' 23

דה פאיה

הסוויטה "האהבה המכושפת"

ברכט/ווייל

"ירח על אלבמה"

"ספטמבר סונג"

"שירה של ג'ני"

"הבלדה על אשת החייל"

"סוּרַבַּיָה ג'וני"

"מקי סכינאי"

הרצאתה של אירנה פרידלנד

מוזיקה, פוליטיקה וקברט (קורט וויל)

12.12.19 בשעה 18:30



All Roads Lead to Rome

Ariel Zuckermann conductor
Alexander Korsantia piano

Beethoven

"The Coriolan Overture", op. 62

Chopin

Piano concerto no. 2
in F minor, op. 21

Gilad Hochman

"A Voice in the Wilderness"
for chamber orchestra

Mendelssohn

Symphony no. 4 ("Italian")
in A Major, op. 90

*אינו כלול בסדרת המינויים
*Not included in subscriptions

9.1.20

THU | 20:00 | חמישי

11.1.20

SAT | 20:00 | מוצ"ש

7.1.20

WED | 20:30 | רביעי
היכל התרבות
כפר סבא*
Culture Hall Kefar Sava*



כל הדרכים מובילות לרומא

אריאל צוקרמן מנצח
אלכסנדר קורסנטיה פסנתר

בטהובן

"הפתיחה קוריוולן", אופ' 62

שופן

קונצ'רטו לפסנתר מס' 2
בפה מינור, אופ' 21

גלעד הוכמן

"קול קורא במדבר"
לתזמורת קאמרית

מנדלסון

סימפוניה מס' 4 ("האיטלקית")
בלה מז'ור, אופ' 90

הרצאתה של אירנה פרידלנד
קונצ'רטו למשולש ולריבוע

(סטרווינסקי)

11.1.20 בשעה 18:30





23.1.20

THU | 20:00 | חמישי

25.1.20

SAT | 20:00 | מוצ"ש

27.1.20

MON | 20:00 | שני
אולם ימק"א ירושלים*
YMCA Jerusalem*

*אינו כלול
בסדרת המינויים
*Not included
in subscriptions

הישראליות
הסימפוניה

Schubert's 223rd Birthday

Ewald Donhoffer conductor

Talia Or soprano

Sergey Ostrovsky violin

Schubert

Overture in D Major

"In the Italian Style", D. 590

Rondo in A Major

for violin and strings, D. 438

Romance "Der Vollmond

Strahlt auf Bergeshöh'n"

from "Rosamunde", D. 797

Arias from "Stabat Mater"

and the opera "Fierrabras"

Polonaise in B-flat Major, D. 580

"Salve Regina" in A Major

for soprano & orchestra, D. 676

Symphony no. 2

in B-flat Major, D. 125

יום הולדת 223 לשוברט

אולד דונהופר מנצח

טליה אור סופרן

סרגיי אוסטרוובסקי כינור

שוברט

פתיחה ברה מז'ור

"בסגנון האיטלקי", ד' 590

רונדו בלה מז'ור

לכינור ולכלי קשת, ד' 438

הרומנסה "ירח מלא זוהר על פסגות"

מתוך "רוזמונד"

אריות מתוך "סטאבט מאטר"

ומן האופרה "פייירברס"

פולונז בסי במול מז'ור

לכינור ולתזמורת, ד' 580

"סלבה רגינה" בלה מז'ור

לסופרן ולתזמורת, ד' 676

סימפוניה מס' 2

בסי במול מז'ור, ד' 125





Paths of Time

Yi-Chen Lin conductor
Keshet Zeidel oboe
Semion Ositiansky clarinet
Daniel Mazaki bassoon
Itamar Leshem french horn

Prokofiev

Symphony no. 1
("Classical")
in D Major, op. 25

Mozart

Sinfonia Concertante
for four wind instruments
and orchestra, K. 297b

Zvi Avni

"The Paths of Time",
quartet arr.
for string orchestra

Beethoven

Symphony no. 4
in B-flat Major, op. 60



20.2.20

THU | 20:00 | חמישי

22.2.20

SAT | 20:00 | מוצ"ש

שבילי הזמן

יניצ'ן לין מנצחת
קשת זיידל אבוב
סימיון אוסיטיאנסקי קלרינט
דניאל מזעקי בסון
איתמר לשם קרן יער

פרוקופייב

סימפוניה מס' 1
("הקלאסית")

ברה מז'ור, אופ' 25

מוצרט

סימפוניה קונצרטית
לארבעה כלי נשיפה ולתזמורת,

ק' 297b

צבי אבני

"שבילי הזמן",

רביעייה בעיבוד

לתזמורת כלי קשת

בטהובן

סימפוניה מס' 4

בסי במול מז'ור, אופ' 60



Love in The City of Lights

Ariel Zuckermann conductor, flute

Hilla Baggio soprano

Anat Czarny soprano

Debussy

Symphonic poem

"Prélude à l'après-midi d'un faune"

Berlioz

Songs from the song cycle

"Les Nuits d' Été"

Oded Zehavi

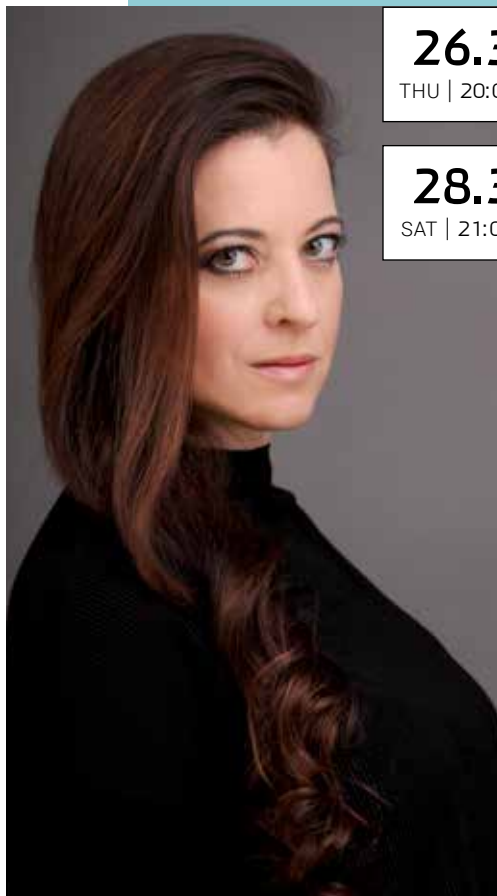
"Songs of Love and Lust"

based on Boccaccio for soprano
and chamber orchestra

Mozart

Symphony no. 31 ("Paris")

in D Major, K. 297



26.3.20

THU | 20:00 | חמישי

28.3.20

SAT | 21:00 | מוצ"ש

אהבה בעיר האורות

אריאל צוקרמן מנצח, חליל

הילה בגיו סופרן

ענת צ'רני סופרן

דביסי

הפואמה הסימפונית

"פרלוד לאחר הצהריים של פאון"

ברליוז

שירים מן המחזור

"לילות קיץ"

עודד זהבי

"שירי אהבה ותאוה"

עפ"י בוקאצ'ו

לסופרן ולתזמורת קאמרית

מוצרט

סימפוניה מס' 31 ("פריס")

ברה מז'ור, ק' 297





Enter the Accordion

Giordano Bellincampi conductor
James Crabb accordion

Rossini

"Il barbiere di Siviglia"
overture

Brett Dean

Concerto for accordion
and orchestra (Israeli premiere)

Piazzolla

"Aconcagua",
concerto for bandoneon,
strings and percussion

Beethoven

Symphony no. 8 in F Major, op. 93



16.4.20

THU | 20:00 | חמישי

18.4.20

SAT | 21:00 | מוצ"ש

ושלום לאקורדיון

ג'ורדנו בלינקמפי מנצח
ג'יימס קראב אקורדיון

רוסיני

הפתיחה לאופרה
"הספר מסביליה"

ברט דין

קונצ'רטו לאקורדיון ולתזמורת
(בכורה ישראלית)

פיאצולה

"אקונקגואה",

קונצ'רטו לבנדוניאון,
לכלי קשת ולכלי הקשה

בטהובן

סימפוניה מס' 8 בפה מז'ור, אופ' 93

הרצאתה של אירנה פרידלנד

"קִיץ וְחַרְף אִתָּה יִצְרָתִים" (ויואלדי, פיאצולה ועונות השנה)

16.4.20 בשעה 18:30

Yearning for Freedom

Ariel Zuckermann conductor

Alla Vasilevitsky soprano

Denis Sedov bass

Alon Harari countertenor

Zvi Plesser cello

Giya Kancheli

"Diplipito" for countertenor,
cello and chamber orchestra

Shostakovich

Symphony no. 14,
for soprano, bass, strings &
percussion, op. 135

כמיהה לחופש

אריאל זוקרמן מנצח

אלה וסילביצקי סופרן

דניס סדוב בס

אלון הררי קונטרה-טנור

צבי פלסר צ'לו

גייה קנצ'לי

"דיפּליפּיטו" לקונטרה-טנור,
לצ'לו ולתזמורת קאמרית

שוסטקוביץ'

סימפוניה מס' 14
לסופרן, לבס, לכלי קשת
ולכלי הקשה, אופ' 135

21.5.20

THU | 20:00 | חמישי

23.5.20

SAT | 21:00 | מוצ"ש

הרצאתה של אירנה פרידלנד
ריקוד המוות במוזיקה ובציור

23.5.20 בשעה 19:30



The Greeks are Coming

Vassilis Christopoulos conductor
Yonit Shaked Golan mezzo-soprano

Minas Borboudakis

"Z 4383" - a piece
of musical theater

Mikis Theodorakis

Four songs from
"Mauthausen"
cantata for mezzo-soprano
and chamber orchestra

Iannis Xenakis

"Voile" for
20 string instruments

Nikos Skalkottas

"Five Greek Dances"
for strings
Three movements
from the ballet "The Sea"



25.6.20

THU | 20:00 | חמישי

27.6.20

SAT | 21:00 | מוצ"ש

היוונים באים

וסיליס כְּרִיסְטוֹפּוֹלוֹס מנצח
יונית שקד גולן מצו-סופרן

מינס בּוֹרְבּוּדָקִיס

- "Z 4383"

יצירת תיאטרון מוזיקלי

מיקיס תאודורקיס

ארבעה שירים

מתוך "מאוטהאוזן",

קנטטה למצו-סופרן

ולתזמורת קאמרית

יאניס קְסֶנְקִיס

"וואַל" (אריג דק)

ל-20 כלי קשת

ניקוס סְקָלְקוֹטָס

"חמישה מחולות יוונים"

לכלי קשת.

שלושה פרקים

מן הבלט "הים"





ברוכה הבאה, מנדולינה!

אריאל צוקרמן מנצח
אבי אביטל מנדולינה

סטרואינסקי
הסוויטה "פולצ'יונלה"
לתזמורת קאמרית

הומל

קונצ'רטו למנדולינה
בסול מז'ור

אבנר דורמן

קונצ'רטו למנדולינה

בטהובן

סימפוניה מס' 5

בדו מינור, אופ' 67

9.7.20
THU | 20:00 | חמישי

11.7.20
SAT | 21:00 | מוצ"ש





Welcome, Mandolin!

Ariel Zuckermann conductor
Avi Avital mandolin

Stravinsky
"Pulcinella" suite for
chamber orchestra

Hummel
Mandolin concerto
in G Major

Avner Dorman
Mandolin concerto

Beethoven
Symphony no. 5
in C minor, op. 67



פנטזיה

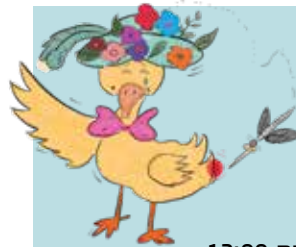
סדרת ארבעה קונצרטים שבהם התזמורת הקאמרית הישראלית חושפת ילדים למוזיקה ולדרכים שבהן היא משתלבת באמנויות במה, כגון הצגות, אופרות וקרס

דב דובוני בן דוביים מצחצח נעליים

יצירה לתזמורת קאמרית ולסולנים
סיפור: לאה גולדברג | מוזיקה: רני גולן
סיוון אלבו בן־חור מנצחת

שבת 29.2.19 בשעה 10:30 ובשעה 12:00
היכל המוזיקה, רח' שארית ישראל 10, תל אביב־יפו

דב דובוני החליט לפתוח ביער חנות לצחצוח נעליים, וכל החיות מתאספות בסקרנות. לחסידה נעל אחת, לעכבר ארבע ולזבוב שש. ואז מרבה־הרגליים מגיע ולו מאה נעליים (!) ואת כולן אמור הדב לצחצח... מה יקרה לדב בסוף? איך יתייחסו אליו חיות היער? המוזיקה מלווה בנאמנות את טקסט ספרה הנפלא של לאה גולדברג. הקהל שותף לזמרים ולתזמורת בביצוע חלקים מן היצירה.



חיות המוזיקה

מאת רוני פורת ושלומי מושקוביץ
רוני פורת מנצח ומנחה
עמנואל חָנוּן שחקן

שבת 21.12.19 בשעה 10:30 ובשעה 12:00
היכל המוזיקה, רח' שארית ישראל 10, תל אביב־יפו

סיפורו של מפגש בין המנצח לבין ויקטור הסֶפֶר, שֶׁכֵּן של התזמורת, המרשה לעצמו להשפיע על תוכנו ועל מהלכו של קונצרט שבמרכזו בעלי חיים.

ויקטור מעביר את המנצח דרך תחתים, כדי שיחוש את סבלם של בעלי החיים וישפר את יחסו אליהם. נגניו נאלצים להתמודד עם ברווז וחתול הנתקעים בכליהם, ודרך הסיפור מובהר שפגיעה בבעלי חיים כמוה כנגינת סימפוניה מס' 40 של מוצרט בלא כל תוויה. תוך כדי התמקדות בדיאלוג במוזיקה וביצירת מתחים ופתרונם, נולדת גרסה "ירוקה" של **פטר והזאב** מאת פרוקופייב.

קסמים ונפלאות באופרה

קרן קג'ליצקי מנצחת
שירלי הוד זמרת ומנחה

שבת 13.6.20 בשעה 10:30 ובשעה 12:00
היכל המוזיקה, רח' שארית ישראל 10, תל אביב-יפו

איך יוצרים אופרה? צריך לאכול משהו מיוחד לפני זה?
מה צריך לעשות כדי לדעת לשיר אופרה?
זהו קונצרט לכל המשפחה, אך גם מפגש חוויתי, שבו
לומדים הילדים להבין מהי אופרה. הזמרת שירלי הוד
והתזמורת יבצעו קטעים מאופרות וממחזות-זמר בעברית
ובשפות אחרות, ובהם: "הפנרה" מתוך כרמן של פֵיֶזָה,
"הדברים שאותי משמחים" מתוך צלילי המוזיקה מאת
רוֹדְגֵרֶס וְהַמְרֵסְטִיין, הקוויטינה של הרוזנת "תני, אהבה,
לי מזור בכאבי" מנישואי פיגארו של מוצרט, "אדוני
המרקיז" מתוך העטלף מאת יוהאן שְטְרָאוּס, "כפית של
סוכר" מתוך מרי פופינס מאת ריצ'רד ורוברט שְרָמָן.

זאת תזמורת? זה קרקס!

רוני פורת מנצח
אמני קרקס של בסקולה

שבת 11.4.20 בשעה 10:30 ובשעה 12:00
מועדון בֶּסְקוּלָה, רח' הרכבת 72, תל אביב

תכנית בינתחומית ססגונית
ואנרגטית, המחברת בין הליצנות
ושאר אמנויות הקרקס לבין
עולם המוזיקה, באמצעות יצירות
קלאסיות מופרות ואהובות.







מחירון עונת 2019/2020 PRICE LIST SEASON

Subscription Type	מנוי מחדש Renewal	גמלאי/ת* Senior Citizen	מנוי חדש New Subscriber	סוג מינוי
8 Concerts - Price Level 1	995	1045	1200	8 קונצרטים - רמת מחיר א'
8 Concerts - Price Level 2	832	888	1000	8 קונצרטים - רמת מחיר ב'
5 Concerts - Price Level 1	640	665	775	5 קונצרטים - רמת מחיר א'
5 Concerts - Price Level 2	540	565	650	5 קונצרטים - רמת מחיר ב'
Children's Concerts	210	*210	250	"פנטזיה" סדרת ילדים

כרטיסים לקונצרט "הקשר הגאורגי", ספטמבר 2019 Tickets for "The Georgian Connection", September 2019

Ticket Type	גמלאי/ת* Senior Citizen	מחיר מלא Full Price	סוג כרטיס
Price Level 1	220	245	רמת מחיר א'
Price Level 2	175	195	רמת מחיר ב'

Single Tickets per Concert (Excluding "Georgian Connection")

כרטיסים לקונצרטים בודדים (לא כולל "הקשר הגאורגי")

Ticket Type	גמלאי/ת* Senior Citizen	מחיר מלא Full Price	סוג כרטיס
Evening Concert Price Level 1	175	195	קונצרט ערב רמת מחיר א'
Evening Concert Price Level 2	140	160	קונצרט ערב רמת מחיר ב'
Children's Concert	*65	75	קונצרט לילדים

מפת האודיטוריום בעמוד הבא | Auditorium map on next page

*ראו מידע ונהלים | *See further information on next page

לצעירים עד גיל 30, כרטיסים ברמה ב' ב-60 ש"ח בלבד
Level 2 tickets at NIS 60 for customers under 30

מידע ונהלים

- מחיר גמלאי מיועד לגמלאי עצמו כנגד הצגת תעודה בכניסה. בקונצרטים לילדים: ההנחה לגמלאי עצמו, והילדים משלמים מחיר מלא.
- ביטול או שינוי הזמנה לקונצרט ניתן לבצע בפנייה טלפונית למחלקת המכירות: 03-5188845 שלוחה 1 לא יאוחר מיומיים לפני יום הקונצרט.
- ניתן להחליף כרטיסים שלא נוצלו על בסיס מקום פנוי יומיים לפני הקונצרט המבוקש. אין חזר כספי.
- מחדשי מינוי יוכלו לנצל יתרת כרטיסים מהעונה הקודמת עד סוף דצמבר 2019 (לא כולל "הקשר הגאורגי"). לא ניתן לממש מינויים לקונצרטים שאינם מתקיימים בתל אביב.
- עד 10.6.19 יתאפשר סימון מקומות למנויים מחדשים בלבד. לא תתאפשר מכירת כרטיסים בודדים. סימון מקומות ורכישת כרטיסים לקהל הרחב יחל ב-11.6.19.

Further information

- The senior citizen rate is valid for senior citizens only, upon presentation of I.D. At children's concerts the senior citizen rate is valid for senior citizens only. Children pay full price.
- Cancellations or reservation changes to be made by phone at 03-5188845 ext. 1, no later than two days before the day of the concert.
- It will be possible to obtain tickets for other concerts in lieu of cancelled tickets, availability permitting, by requests made two days before the requested concert. There will be no refunds.
- Renewing subscribers will be able to use unused tickets from the 2018/2019 season, availability permitting, till 31.12.19 (excluding "The Georgian Connection").
- It will not be possible to use subscriptions for concerts outside of Tel Aviv.
- Seats will be allocated till 10.6.19 to renewing subscribers only, and till then the acquisition of single tickets will not be possible. Allocation of seats to new subscribers and ticket sales for the general public will commence Tuesday 11.6.19.

רכישת מינויים

לתזמורת בחברות
ובארגונים: חבר,
בהצדעה, הסתדרות
המורים, ארגון המורים,
קרנות השוטרים,
מגה לאן, חברת
החשמל, עובדי משרד
הביטחון, שירותי
בריאות כללית, בזק
והתעשייה האווירית.

The acquisition of subscriptions will be possible through the following workers' committees:

Hever,
Be'hastda'ah,
Irgun Hamorim,
Histadrut Hamorim,
Mega Le'an,
Karnot Hashotrim,
Ministry of Defense
employees, Bezeq,
Israel Aerospace Ind.
& Israel Electric Corp.



energies, the ICO continues to reach new peaks. I am proud to be part of this family and its wonderful, weariless activity.

The new season will see the advent of prominent conductors and soloists from abroad, some on their first-time visit in Israel. A high-quality men's choir will open the season: the Rustavi ensemble from Tbilisi, in a Georgian festive concert. Conductors such as Reinhardt Goebel, Giordano Bellincampi and Vasilis Christopoulos will be our guests, and also internationally acclaimed soloists, such as Alexander Korsantia, Avi Avital and James Crabb. They will be joined in concert by some of Israel's leading singers.

We shall continue to perform well-known and well-loved classical works: four Beethoven symphonies, works by Rameau, Gluck, Schubert, Berlioz,

Debussy and others, and...Mozart's three last symphonies in one concert. Alongside with them we shall play masterpieces of lesser renown, and yet undoubtedly intriguing and great. In keeping with the vision of Gary Bertini, the ICO's founder, we shall persist in fostering Israeli music and present works by Israeli composers, some premiered.

I don't know how to thank you, our dear audience. Your unfaltering love and enthusiastic support and the ever-increasing number of people attending our concerts give us strength to go on furthering our artistic activity. Together we are developing the ICO as a prominent artistic institution in Israel, whose echoes sometimes reach far beyond the borders of our small country.

Much love,
Ariel Zuckermann



Dear music lovers, subscribers and friends of the ICO,

A new season is around the corner, and we are all excited about the plethora of concerts, shows and works chosen to be performed.

The outgoing season, featuring classical works, world music and a variety of performances designed for the younger audience, has been crowned with great success. The orchestra's musicians, veterans and new-comers alike, are all talented, enthusiastic and intent on furthering the ICO.

The musical director, Ariel Zuckermann, and the incoming CEO, Anna Zimin, have been working wonders in advancing the orchestra towards the status of Israel's number one chamber orchestra. Praise from the audience and critics has shown that the goal is near.

We are all hopeful that the new season will see the ICO's continued success, and that its aspiration towards excellence will continue to delight its audience.

I would like to wish much success to the orchestra, its loyal subscribers, its friends and supporters. Play, play, play for the enjoyment of us all!



Adv. Israel Zur, Chairman,
ICO board of directors

Dear members of the audience,
friends of the Israel Chamber Orchestra,

I am pleased to present you with
the 2019-2020 concert program,
the ICO's 54th season.

Firstly, on behalf of the ICO and
myself, I would like to dedicate the
orchestra's new season to the memory
of its late CEO, Ben Shira z"l, who
passed away shortly after taking
office with us. Ben's life was dedicated
to the furthering of culture in Israel,
and we shall be forever indebted to
him. He held a considerable share in
the planning of this season. We shall
continue to employ his managerial
methods and work strategies.

Many thanks go to the ICO musicians -
the core of the orchestra - and
to the administrative staff. Thanks
to their commitment, talent and

“It is easy to play any musical instrument: all you have to do is touch the right key at the right time and the instrument will play itself.”

(Johann Sebastian Bach)

These are the words that resound in my head whenever I listen to the Israel Chamber Orchestra and its musicians.

The orchestra has a place of honor for each one of its members, and every one of them, in turn, by playing their instruments with talent, conjure up wonderful sounds that add up to complete works of art. Interestingly, under the baton of maestro Ariel Zuckermann, the ensemble adds up to a whole greater than the sum of its parts.

The rich repertory, a trademark of the ICO, helps it rejuvenate itself and adapt to varied tastes and different audiences in Israel and abroad. Thus, the ICO has become an honorary ambassador of the State of Israel and the city of Tel Aviv-Yafo.

At the outset of the new season, let me wish all members of the Israel Chamber Orchestra: continue playing, creating and touching our hearts.

And you, music lovers, continue enjoying the sounds of music and go on falling in love with each note anew.

Ron Huldai, Mayor

Tel Aviv-Yafo



ISRAEL CHAMBER ORCHESTRA

Founder: Gary Bertini | Musical Director: Ariel Zuckermann

BOARD

Adv. Israel Zur (Chairman), Lea Inbal Dor, Ronnie Dissentshik, Osnat Trabelsi, Yehiel Leket, Edmond Chachek

ADMINISTRATION

CEO **Anna Zimin** | Project Manager **Nadia Raz** | Sales Manager **Roni Brigg** | Production Manager **Daniel Ring**
Office Manager **Olga Polak** | Subscriptions **Frida Ashkenazi** | Musicians' Coordinator **Kristina Ingerman**
Librarian **Ruda Alves** | Musicians' Supervisor **Yulia Balgry** | Accountant **Israel Horn** | Stage Manager **Nir Weiss**

Editor **Benny Hendel** | Graphic Design **Hagit Maimon** | Orchestra Photographer **Michael Pavia**

Photos: PR, Haim Kimchi, Wolf Silveri, Andres, Liran Levy, Christoffer Askman, Zohar Ron

Illustration: **Shuli Waterman**

OUR ADDRESS

35 She'erit Israel St. Tel Aviv-Yafo 6816521

Tel: 03-5188845 | Fax: 03-5188846

Website: www.ico.co.il | E-mail: info@ico.co.il

VAT: 580044873



Tel Aviv Museum of Art

The right to make changes is reserved. E&OE

ISRAEL התזמורת
CHAMBER הקאמרית
ORCHESTRA הישראלית



FOUNDER: GARY BERTINI | מייסודו של גארי ברתיני

Musical Director: Ariel Zuckermann



SEASON 54 | 2019-2020